

雙 舩
週 版

SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association



THE WINNING TEAM: Suzanne Lee [L to R], Robert Sherman, Virginia Lee, Margaret Woo and David Wong take a break from Aug. 23 celebration lunch at Imperial Tea House

Restaurant for group picture. S. Lee and Wong are co-chairs of the Committee to Support Long Quang Huang. The others are Huang's lawyers. (Photo by L. Kim Tan)

The Long Road To Justice A Case Chronology

JULY 1, 1985 — Boston Police Vice Squad Detective Francis G. Kelly Jr. arrests immigrant Long Quang Huang outside 31 Kneeland in Chinatown. Huang is charged with being drunk for a fee and assault and battery on police officer, but witnesses tell the press he punched Huang several times in the face and head. Huang is treated at New England Medical Center and released.

JULY 2 — Huang, too badly injured to go back to arraignment at Boston Municipal Court, is sent home and treated at South Cove Community Health Center. Attorney Virginia Lee offers free legal service.

JULY 3 — Boston Police Commissioner Dennis M. Roache meets with Asian American community leaders and promises "a fair, non-objective investigation." Martin S. Sacks, attorney for the defense, says he may file assault and civil rights charges against Kelly.

JULY 6 — Fund for Huang is established at a community meeting; Boston Mayor Raymond L. Flynn attends. Community members decide to form a Committee to Support Long Quang Huang. Earlier, Huang is visited and taken by Flynn to New England Medical Center for treatment.

JULY 7 — Attorney Christopher J. Muse of the Boston Police Detectives Benevolent Association says Kelly "is being kicked around." Association president Daniel Mahoney demands support for Kelly. Special Agent John J. Kelly says FBI has "initiated an inquiry" into the incident.

JULY 9 — Former mayoral candidate Mel King, among others, joins over 300 Asian Americans at Josiah Quincy School for second hearing. Eight demands for Flynn and Roache, including one calling for charges against Huang, dropped, are outlined.

JULY 10 — Muse says three witnesses are ready to testify on behalf of Kelly. Boston Police Commissioner Raymond L. Flynn again refuses comment.

JULY 11 — Kelly is assigned to administrative duties.

JULY 13 — The eight demands are read to the court. Huang issues statement thanking the court, the community, the mayor and the police.

MAY 15 — Huang is given a "status conference" to June 19 at his arraignment; Robert F. Sherman, an attorney with the Boston Committee on Civil Rights, and Margaret Woo join Lee on the defense's side. Prostitute Audrey Manns, escorted by police officers, pleads guilty to soliciting Huang and is sent to jail.

JULY 16 — Roache asks for patience, and says he will provide Manns "now or later" if the general investigation continues.

JULY 18 — Roache says he will convene hearings in early June to consider whether Kelly violated three departmental policies: conduct, use of excessive force, and failing to file reports.

JULY 20 — A Support Committee planning to hold a rally on Aug. 23 to protest the negative portrayals of groups outside the Asian American community.

JULY 21 — Protests begin. Five thousand protesters march through Chinatown to the Sack 57 Cinema on Stuart Street to petition on behalf of Flynn, who is currently.

Committee plans demonstration march on June 18.

JUNE 5 — Roache sends letter to Committee Co-Chairs David Wong and Suzanne Lee, responding to the eight demands.

JUNE 18 — Two hundred demonstrators tie up traffic on Washington Street during rush hour, marching from the Chinatown gateway to a rally at City Hall.

JUNE 19 — Huang's trial is scheduled for Aug. 20.

JUNE 20 — Kelly's attorneys ask for a postponement of Kelly's police hearings after chief attorney Thomas C. Troy is admitted to the hospital.

JULY 8 — Kelly, in a television interview, says he is "absolutely innocent." Lee says Huang will not testify in hearings; Troy says he will try to squelch charges against Kelly if Huang does not testify.

JULY 9 — Police hearings begin; Troy makes unsuccessful attempts to dismiss or postpone the hearings and gets into heated arguments with police prosecutor Michael D. Powers. Detectives show up wearing "Kelly" name tags.

JULY 10 — Kelly says he was punched first before hitting back with one "jab."

JULY 11 — Troy and Powers get into a shoving match after hearing officer John A. Gifford cautions Troy on "December 7" remark. Kelly's attorneys say they will seek an injunction against Gifford; the hearing is suspended.

JULY 16 — In sixth day of police hearings, Powers, in his effort to discredit the prostitute, enters as evidence a statement by Manns that she was offered a \$5,000 to \$10,000 bribe not to testify against Huang.

JULY 17 — Hearing is postponed to Aug. 5 after Troy suffers a heart seizure during a morning recess.

AUG. 5 — Hearing is postponed — for the third time — to Aug. 28 because Troy is involved in another case.

AUG. 6 — Committee holds press conference in front of police headquarters to condemn the latest postponement.

AUG. 20 — Huang's criminal trial begins; Kelly and Manns testify against the defendant.

AUG. 21 — Assistant District Attorney Gerald Shea rests the prosecution's case after calling seven other witnesses — including one who testifies that Kelly may have arrested the wrong man. The defense cites this testimony as part of a defense motion for a directed verdict of not guilty. Judge George A. O'Toole rejects the motion, and orders the trial to continue. The defense calls two witnesses.

AUG. 22 — The defense team rests its case after calling seven other witnesses, including Bao Tang, Huang's wife. Huang himself does not testify. One witness testifies that he saw Manns walking by with a man who looked Hispanic, and that Manns told Kelly about Huang, "He's not the man. I wasn't with him. He was just walking down the sidewalk. I swear to God, Kelly."

AUG. 23 — Judge O'Toole finds Huang NOT GUILTY on both charges. Kelly is immediately suspended with pay by Roache. In the evening, Flynn meets with community leaders at City Hall. Troy announces that Huang and Flynn are subpoenaed for Kelly's police hearings, which resume Aug. 28 at police headquarters.

— Compiled by L. Kim Tan

Judge acquits Huang

Huang thanks his supporters

Mayor Flynn meets leaders

By L. Kim Tan

Friday, Aug. 23, 1985 — At eleven o'clock this morning, Long Quang Huang walked out of a Boston Municipal Courtroom with his wife, Bao Tang, to a waiting throng of reporters and jubilant supporters.

He wept. He was a free man at last, acquitted of criminal charges that had hung over him for 115 days and which had raised to new heights the ire of the Asian American community against the City of Boston and its police department.

When he had composed himself, the 56-year-old immigrant told the crowd, in Toisanese, "I am very happy that the judge upheld justice and found me not guilty. I have been wrongly accused all along, but I am very happy about the verdict."

Huang's was a classic case of how civilians and an entire community had to come together to rally against what was — now that the judicial process has declared it so — a grave injustice.

He had been wrongly accused, Judge George A. O'Toole Jr. ruled.

But it took arduous efforts by community leaders to bring justice to light, to prompt a police departmental hearing, which resumes Aug. 28, into arresting officer Detective Francis G. Kelly Jr.'s conduct.

It took three lawyers, who donated their time and expertise, to sweat out a rare win against the word of a lawman who had booked Huang for solicitation and assault and battery on a police officer.

And it took conscientious civilians, who came forward voluntarily to testify on Huang's behalf, to finally set him free. One of the witnesses to the May 1 incident, though she herself

Continued on page 3

Just a few hours after Long Quang Huang's acquittal last Friday, Boston Mayor Raymond L. Flynn met with about a dozen representatives from the Asian American community and promised to help to build a better bridge between the community and the Boston Police Department.

The issue of establishing a civilian board to review police action and accountability in the city was also discussed at the hour-long meeting in Flynn's office; the mayor, however, tactfully evaded questions about his plans by saying he would neither support nor oppose the concept.

Several of the representatives again demanded that Flynn take immediate steps to eliminate the Combat Zone. The Zone's prostitution problem, the mayor was told, has now spilled into Chinatown, eliciting fears that the police may have allowed the encroachments to occur as a retaliation against the community's furor over the Huang incident.

Flynn said there are now more officers than ever who are assigned to police illicit activities in the Zone and Chinatown areas. Citing police statistics that show increases in the number of solicitation and disorderly conduct arrests made in the last two or three years, the mayor declared, "I don't know who's done more than this administration with regard to the prostitution problem."

The representatives, however, were not easily convinced. South End resident Michael Liu told the mayor, "Chinatown carries the whole burden of the City."

Suzanne Lee said, "You can't Continued on page 2

PICKET, NOT TICKET, LINE



Members of the Boston Asian American community join national day of protest against movie 'Year Of The Dragon' by picketing the Sack 57 Cinema on Stuart Street for more than an hour on Aug. 23. Protesters read statements condemning the 'dangerous' and 'negative' images of Asian American and their community portrayed in Michael Cimino's film. Boycott is endorsed by Black and Hispanic communities, according to protester Julian Low. (Photo by Alven Lam) Guest Commentary on Page 2.

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358

The SAMPAN
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

The SAMPAN

Editor-in-Chief:
Gloria Chung
Managing Editor:
Betty Hok-Ming Lam
Editor, English Edition:
L. Kim Tan
Contributing Writers:
Peter Bagley, Danny Chin, Doris Chu,
Tom Chung, Betty Hok-Ming Lam,
L. Kim Tan
Photographers:
Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam
Translator:
Betty Hok-Ming Lam
**Design and Layout/
English Edition:**
L. Kim Tan
**Design and Layout/
Chinese Edition:**
Betty Hok-Ming Lam
Special Assistance:
Joann Tang, Betty Wong, Gloria Shiao
Circulation Manager:
Adelaide Cheung
Distribution Fulfillment:
Xiao-Ming Chen, Alven Lam
Typesetting/English Edition:
Adelaide Cheung
Design Communications, Inc.
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing, Inc.
**The SAMPAN is a biweekly, nonprofit,
nonpartisan newspaper published by
the Chinese American Civic Association,
Inc., and supported by a volunteer
staff.**
**All donations are welcome and are tax-
deductible. They will help support the
continuation and growth of this
newspaper.**

Mayor meets with leaders at City Hall

Continued from page 1

go into Chinatown without seeing that (solicitation) going on — at three in the afternoon."

"The 'increased' number of police officers would help," said Shirley Mark Yuen. "But you've also got to see what they do."

"They (prostitutes) are all over the place," quipped David Wong. "People feel the police are allowing this to happen because of the Kelly case."

As if to flinch from the last remark, Flynn retorted, "No, that's not true...."

Though he insisted repeatedly that he had never supported the existence of an adult entertainment zone in Boston, the mayor again could not outline any particular solution to what is now an unacceptable dilemma for both the City and the Chinatown community. "I don't have the right to ban pornography in Boston," he said.

The mayor said the Combat Zone problem should be "the first order of business" on his newly formed neighborhood council. The council, he said, should with the help of the Boston Redevelopment Authority "work at all ways to minimize or eliminate the activity in the area," including the exploring of ways to "re-zone" the adult entertainment district.

He was asked if he would support community efforts in the Zone, such as the staging of demonstrations against activities that hover among the sex shops.

"Yes," the mayor said, earnestly, "even if it's directed at me."

Flynn told the group he had followed the Huang case "very, very closely," and that he had met with Police Commissioner Francis M. Roache immediately after Huang's acquittal to lend support for Roache's suspension of Det. Frank Kelly. The suspension, with pay, the mayor said, "is the very best decision, under the circumstances."

Attempting to explain why the City had not taken actions early on in the case on behalf of Huang, and against Kelly, he cited dispositions of precedent cases and said, "The City had no standing to drop the charges brought against a resident of Boston."

The mayor assured the group

GUEST COMMENTARY

'Dragon' boycott urged

By Asian American Resource Workshop

The Asian American community is outraged at the portrayal of Asian Americans, women, and Blacks in Michael Cimino's latest feature film, *Year Of The Dragon*. We urge everyone to boycott the film. If we are to believe Cimino, Asians are the root of all evil. He goes so far as to state in the film that the Chinese originated the Mafia a thousand years ago, and are a large part of the drug traffic in the United States. The movie develops this theme through racial stereotypes, trivializing Asian American history, and distorting images of the Chinese American community.

Year Of The Dragon can be used as a catalog of negative Asian stereotypes. Cimino brings out every Asian stereotype conceived. The film depicts Asians as sadistic villains, cult loyalists ready to kill on order, obsessed with saving "face," concerned only with work, gambling and business, even going as far as showing Asians as bad drivers.

Particularly demeaning is the characterization of Asian women by the female lead, Tracy Tsu, played by Ariane. She plays a

Connie Chung-type, a successful Asian American TV reporter who prefers Italian food and white men. The hero of the film, Stanley White, calls Tracy a whore and tells her she symbolizes everything he hates, and then forces himself on her. Despite all this she ends up falling in love with him — implying that his racist and sexist acts are acceptable. She is reduced to an exotic/erotic sex object for the leading man. This is merely pornography which exploits and degrades Asian women.

New York Chinatown, in this movie, is the fantasy of Michael Cimino. He portrays it as an exotic, mysterious, violent place where every public gathering erupts into mayhem. Cimino takes a little bit of reality and extends it into a sinister fantasy. His Chinatown is filled with dark stairways that lead up and around to hideouts for hitmen and gambling dens crowded with Chinese men. For Stanley White, a Vietnam veteran turned police officer, Chinatown easily translates into Vietnam, where a dragon dance parade is like a Viet Cong skirmish ("They come at you from all sides"). He says that Chinatown is simply Vietnam all over again, the only difference being that in Vietnam the enemy hid in the jungle but in Chinatown they are right in front of him. And this time, his superiors are not going to get in the way of the "soldiers" on the front line — Stanley White is going to win this war. Stanley White is a slightly more sophisti-

cated Rambo.

Recent big budget movies like *Year Of The Dragon* and *Rambo* feed into the current trend of anti-Asian violence. Their generalization of Asians as the "enemy" justifies this violence. Recent examples include the local murders of Anh Mai in Boston and Bun Vong in Medford, the torching of a Cambodian house in Revere, the day-to-day harassment faced by Southeast Asians, and the beating of Long Quang Huang by Boston Police Detective Francis G. Kelly Jr.

Year Of The Dragon grossly distorts the realities of our community, our people, and our history. It diffuses the real and urgent issues we face today, and it promotes racial hatred. Attending this film will only encourage the producers, directors, and distributors of such hate to continue their work.

With Guest Commentaries, The SAMPAN seeks to provide a forum for readers to present their views on issues affecting Asian Americans. The opinions offered in these columns do not necessarily reflect the views of this newspaper.

Commentaries submitted for publication should bear the full name and address of the author and should not exceed four typewritten pages, doubled-spaced. Include a telephone number where information can be verified, and send all commentaries to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

that he would help build a better relationship between the community and the police, and offered to set up a meeting between the representatives and Area A Commander Deputy Superintendent Ronald Conway. Nonetheless, Peter Kiang told the mayor, "Mending fences cannot take place when the perception of the police is one of fear."

During the first day of Huang's trial, Kiang said, one of Kelly's fellow detectives was overheard to have referred to Huang as "a (expletive) Chinaman" who could not understand the court proceedings without the assistance of a court interpreter.

The detective's attitude, Kiang told the mayor, made it clear that the community's problems with the Boston Police Department are many, and are grave indeed.

Peep-show license reviewed tomorrow

Boston Licensing Commissioner Diane Modica will hold an administrative hearing regarding the license of Views, Distributors & Sales Inc., a peep-show operation located at 642 Washington St., Boston.

The hearing will be held Thurs., Aug. 29 at noon in Room 801, City Hall, to determine whether to subject the license to further conditions, suspend the license, or revoke it.

Modica said she is holding the hearing partly based upon four police reports: A patron was assaulted on the premises (Jan. 15); an employee was arrested for attempting to distribute cocaine over the counter (Jan. 16); an employee was arrested for solicitation on the premises (Jan. 28); and an employee was arrested on the premises for distribution of a controlled substance (July 16).

The reports, in addition to other information, "raise serious questions as to whether 'Views' is able to preserve order and prevent disruption on the premises," according to Modica. The license of 'Views' had previously been revoked for a period of eight days last year for solicitation on the premises.

Members of the public may attend and speak at the hearing, Modica said.

Tenants file complaint amidst eviction threats

By Betty Hok-Ming Lam

Amidst threats of eviction, tenants at three adjoining apartment buildings in the South End have together filed a complaint against their landlord for violating the State Sanitary Code and the Boston Condominium Conversion Ordinance and Regulations.

D. Ippolito and Trustee, the new owner of 301, 303 Shawmut Ave. and 66 Waltham St., started verbal eviction notices as early as May, a few months after acquiring the buildings from the former owner. One tenant, Tsui Fun Leung, said Ippolito would come to her apartment two to three times a day to ask her to move out because, she was told, the building was too old and not suitable for living.

Tenants were also promised by the landlord Section VIII housing (government subsidized housing) and monetary relocation compensation if they moved out before September, Leung said.

But, according to Carol Lee of the Chinatown Housing and Land Development Task Force, all the landlord did in terms of helping to relocate the tenants was filling out application forms he picked up from the Boston Housing Authority.

Some tenants said they have tried to find other accommodations after receiving formal eviction notices, but they were not able to find anything affordable. Presently, occupants of each unit pay about \$200 in rent for a three-bedroom apartment which also include utilities. But apartments are scarce and rents can range from \$700 to \$900 for a two-bedroom unit in the area, according to Leung.

Despite the state of disrepair in their living environment, all 12 families still residing in the buildings do not want to move out.

"I don't want to move out," said Nancy Pong Clements whose family has lived in the building for 17 years. "I like the neighborhood and the memories that I have in this building."

Leung, a five-year tenant, said she does not want to move far away from Chinatown because her husband works in a restaurant close by and they need to shop and utilize the bilingual services here in the

community.

One tenant, Foke How Tham, who moved into the fifth floor of 66 Shawmut Ave. just over a year ago, spent about \$1,000 to paint the ceiling, put on wall paper and carpets to make the unit more comfortable for his family. Today, water marks stain the ceilings and walls. In the winter, he said he has to cover himself with three blankets before he can feel warm enough to go to sleep because the heater in his unit does not work.

Other tenants face similar problems of leaking faucets and toilets, unweatherized windows, mice and roaches, peeling paints, and defective heater or oven.

The owner is supposed to make all the repairs by the end of August but so far nothing has

been done yet, Carol Lee said.

Harry Yee, an attorney with the Greater Boston Legal Service Center, representing the tenants, said if the owner does not comply with the order, he will be held in contempt of court. The housing court will either impose a continuous fine on the owner or put him in jail until he starts to comply with the court order to fix up the buildings.

The next issue of The SAMPAN will be published Wed., Sept. 11.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., Sept. 3 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept. 6 at 5 p.m.

Copies of The SAMPAN's publication and advertising schedules can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.

ASSISTANT TO THE DIRECTOR Office of Community Affairs

Reporting to the Director of Community Affairs, you will perform a variety of duties to enhance and further develop relationships between the University and the Greater Boston community.

In this exciting and challenging position you will work with various community groups and advisory councils as the liaison between these groups and the University in the following areas:

- Communications
- Neighborhood Services
- Academic Services
- Grant & Funding Proposals

To qualify for this excellent career opportunity you must have a minimum of a Bachelor's degree; Master's preferred. Three years' progressively responsible administrative experience in human service agency or related area, excellent intergroup, Interpersonal communications and writing skills, as well as a working knowledge of computers. Effectively interact with local community leaders as well as senior members of the academic, business and governmental sectors. Ability to attend local community meetings during evening or weekend periods, and proficiency in either Spanish or Chinese desirable.

Salary Range: Negotiable.

Please send resume to: Mr. Michael Lindstrum, Personnel Consultant, 101 Hayden Hall, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

Education Working
NORTHEASTERN
UNIVERSITY

Supporters: See you at the hearings

Continued from page 1

was not called to testify in court, had in fact taken upon herself the task of gathering witnesses—witnesses who later testified to seeing an episode of blatant police brutality.

"Something should be done about this," Margot O'Toole had told the on-lookers....

Outside the courtroom, while Huang was being congratulated, his lawyers and leading supporters heaped praises on each other.

"We're very, very pleased," defense attorney Virginia Lee said. "It's hard for me to say enough about the support we've had."

"The community support was extremely critical to the case," added Robert P. Sherman, another defense attorney. "Thanks, from the bottom of my heart."

David Wong, one of the co-chairs of the Committee to Support Long Quang Huang, said, "All our efforts are not wasted now that justice is upheld.... Members of the Support Committee worked very hard. We are also very grateful to the three lawyers who volunteered their expertise in helping

Mr. Huang win justice. And I have to thank all the Chinese communities and organizations who gave us spiritual and monetary support."

"This shows that community support made a difference in the verdict," echoed Suzanne Lee,

the other co-chair. "The Committee will continue to see this thing through and monitor the internal hearing."

And Huang, of course, had the final word. "We are thankful to all the people who supported us," he said.

Rape crisis center seeks help

The Boston Area Rape Crisis Center, a nonprofit agency that provides free direct services to victims, is seeking volunteer counselors for its 24-hour hotline.

Interviews will be held throughout August, and intensive training will begin Sept. 23. No experience is necessary, and women of color, bicultural or bilingual backgrounds are strongly encouraged to apply by calling 429-RAPE.

Help Wanted

**Job Opening For
FULL-TIME SECRETARY**

Busy Information and Referral Service seeks a mature, articulate person with good secretarial skills and an orientation to human services. Interesting job setting with caring colleagues for the right person.

Position available immediately. Salary negotiable depending on experience and skills.

Send resumes to: United Way of Massachusetts Bay, Information & Referral Service, 2 Liberty Square, Boston MA 02109. **No phone calls please.**

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**TAXPAYER SERVICE
JOBS AVAILABLE**

Seasonal Taxpayer Service Representative positions will soon be available with the Internal Revenue Service. Taxpayer Service representatives advise and assist taxpayers on questions regarding Federal Income Tax Returns during the Filing Season (approximately January through April).

Downtown Boston Location

Eligible for Health and Life Insurance Benefits. Paid Income Tax Training. Hourly rate of \$6.16 to start. Experience dealing with the public or 2 years of college required. Call Boston 223-7075 for complete information. Required test will be given.

APPLICANTS MUST BE U.S. CITIZENS

The Internal Revenue Service is an Equal Opportunity Employer

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Career opportunities available for professionals to join an expanding MIS organization are:

ASSISTANT MANAGER, DATA BASE ADMINISTRATION

Directs activities of Data Base staff. Establishes standards and procedures for the data base area. Functions as internal ADR product specialist for Data Base, Data Dictionary, Data Reporter, Data Query, IDEAL, etc. Requires 6 years' analysis and programming experience and 2 years' experience functioning as a DBA with a relational data base in an IBM environment.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/DBMS

Develop data base implementation strategies, provide technical assistance to applications staff, conduct in-house training and maintain Relational Data Base systems software. Requires 2 years' in a similar level position. A working knowledge of ADR's/DATACOM/DB software preferred, but not essential.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/VAX

Assist in establishing Engineering Data Center with DEC VAX computers and VMS operating system servicing time-sharing power distribution and transportation control systems. Responsibilities will entail: installation and maintenance of operating system software, problem determination and resolution, failure analysis, and development systems programming standards. Requires 4 years' in similar position, code and assembler language and VMS.

STAFF SYSTEMS PROGRAMMER/DATA COMMUNICATIONS

Develop, implement and maintain Data Communications and Teleprocessing Monitor software in an IBM/VTAM/CICS teleprocessing environment under MVS operating systems. Requires 8 years' data processing experience with 4 years' communications systems programming experience.

SENIOR SYSTEMS PROGRAMMER/OS

Develop, implement and maintain Operating System software in an IBM/OS-VS1 and IBM/MVS environment. Requires 8 years' data processing experience with 4 years' operating systems programming.

STAFF SYSTEMS ANALYSTS

Proven professional as project leader for major development projects. Requires 5 years' experience supervising large on-line systems development projects, technical analysis and design, proven project control methodology, adeptness at dealing with user community, and experience using a relational data base on IBM mainframe equipment. Background in Financial Management System desirable.

SENIOR PROGRAMMER ANALYSTS

Ability to analyze, design, develop and maintain on-line and batch business applications in an IBM environment utilizing a relational data base management system. Requires 2 years' analysis and 3 years' structured COBOL programming experience in an IBM OS environment. Experience with relational data base and CICS preferred.

PROGRAMMER ANALYSTS

Assist in the development and maintenance of various on-line and batch business applications. Requires a minimum of 3 years' structured COBOL programming and 1 year's analysis experience in an IBM OS environment. Experience with relational data base and CICS preferred.

PROGRAMMERS

Develop application programs using structured COBOL in an IBM OS environment. Requires 2 years' COBOL programming experience with knowledge of IBM/JCL and utilities. Roscoe and Librarian experience desirable.

Please send resume listing education and experience to the MBTA, attn: George Martin, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116.

Fluent English required for all positions.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING

10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3933

NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for MBTA Contract No. E3CN70, State Street Station Modernization, Orange Line, Boston, Massachusetts (Class 1 - General Transit Construction or Class 7 - Buildings, Project Value 46.0) will be received by the Director of Construction at the Contract Administration Office, 5th floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts 02116-3933 until two o'clock (2:00 p.m.) on September 19, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The work consists of the renovation of the State Street Station North and South Bound Platforms, connecting passage to North and South platforms, extension of the south bound platform and renovation of the passage and headhouse at Water Street. Also includes demolition of existing and reconstruction of New HeadHouse of Milk Street, renovations to the lighting, fire protection and plumbing systems and new paving at Milk Street level.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Prequalified Bidders may obtain from the contract Administration Office a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 AM to 4:00 PM, after August 19, 1985. Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition), as amended, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen dollars, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority participation in the Construction Industry, and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE sixteen percent and WBE four percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Senior Project Manager, Mr. Daniel Ocasio, 500 Arborway, Boston, Massachusetts, Telephone No. (617) 722-5910. A Prebid Conference will be held on September 5, 1985 at 10:00 AM at the above office. Any request for interpretation of the plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

All bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424), as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Two Hundred and Thirty Thousand Dollars (\$230,000.00), in the form of a bid bond, cash, or a certified check or a treasurer's or cashier's check.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the contract Price.

The Authority reserves the right to reject any or all Proposals, to waive informalities, to advertise for new Proposals or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

**Massachusetts Bay
Transportation Authority**



MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

Help Wanted**ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Part-Time**

Public art agency seeks part-time administrative assistant to provide clerical and administrative support for a major public art program in Boston. Send resume by Sept. 12 to: URBANARTS, Inc., 716 Columbus Ave., Boston, MA 02120.

Bilingual Educational Counselor

HOPE Talent Search is seeking to employ a bilingual counselor to assist youth to continue and graduate from secondary schools and enroll/complete post-secondary educational programs. Bilingual skills required, preferably English and Cantonese or Spanish. B.A. or equivalent experience required. Flexibility for a part-time or full-time (10 mos) schedule.

Send Resume and cover letter to: Maria I. Ruiz, M.S., Director of Education, HOPE Talent Search, 635 Tremont Street, Boston, MA 02118.

Application Deadline: Sept. 6, 1985

**Position Available
SECRETARY/RECEPTIONIST**

Boston Chinese Y.E.S. is seeking to hire one (1) full-time bilingual (Chinese/English) Secretary/Receptionist with excellent typing skills. Applicant should also be well organized and enjoy working with people. Work processing skills would be helpful (we are willing to train).

Please send resume to: Boston Chinese YES, 199 Harrison Ave., Boston MA 02111.

For additional information, contact Jane Leung at 482-4243.

**Chinese American Civic Association
FREE OFFICE SKILLS
TRAINING PROGRAM**

For refugees living in Boston.

Study: typing, calculator and business math, word processing, and other office skills, English as a second language, and classes in how to get and keep a job in the USA. Receive job placement assistance after you finish the program.

Classes are: Sept. 85-Jan. 86, Monday to Friday, 9 a.m.-4 p.m. Test: Thursdays at 10:30 a.m. at CACA, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

For more information, contact Cindy at 426-9492.

Arts grants now available

Applications for Cycle II Arts Lottery Grants will be available Aug. 15 through Sept. 13, in Room 802, Boston City Hall. Applications must be picked up in person between the hours of 9 a.m. and 5 p.m., and the deadline for completed applications is Sept. 13.

The grants of up to \$5,000 are

available to nonprofit organizations dealing in visual and performing arts in Boston and are administered by the Mayor's Office of Business and Cultural Development. Funding for the grants is made available from the Massachusetts Megabucks Lottery.

For more information, call 725-3911.

Winifred Tang leaves legacies in civic groups

Winifred (Lee) Tang, 36, who was active in several Chinatown civic organizations, died Aug. 7 at the New England Medical Center after a long illness.

Raised in Chinatown, Mrs. Tang attended the Josiah Quincy School, and later became a founding member of the Quincy School Community Council, a human services organization in Chinatown. She later founded the Chinese Educational Committee, a network of Chinese teachers and future administrators working in the Boston school system.

A graduate of Northeastern University and the Boston College School of Social Work, Mrs. Tang was a former staff member and executive director of the Chinese American Civic Association Inc., a multiservice agency that provides immigration counseling and adult education, and publishes The SAMPA.

She was also a past executive director of the Chinese Consolidated Benevolent Association and worked as a loan officer of the Bank of New England.

Considered by many as a major contemporary contributor to the growth and development of Chinatown, and as a hardworking individual who conducted herself with professionalism and optimism, Mrs. Tang leaves a son, Wade; a daughter, Carmen; her parents, Ying Suey-Lee and Yuen Shu-Lee; and a sister, Moo-Yee.

**SPACIOUS
ONE AND TWO BEDROOM
ELDERLY
APARTMENTS**

Features: wall-to-wall carpet, contemporary appliances, 24 hour maintenance service, emergency intercom, closed circuit TV, community space, library, crafts and billiard rooms, skylights, beautifully landscaped courtyards and more. Market rate and handicapped units available.

Please call for further information or to set up an appointment.

364-5277

1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, MA 02136

Blake Estates is financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and apartments are leased on an open occupancy basis

**Now Renting
Olde Derby Village Apartments**

A beautifully landscaped apartment community in Norwood has 13 one-bedroom, 19 two-bedroom and 3 three-bedroom apartments available for rent by eligible Section 8 and Chapter 707 certificate holders. Handicapped units are available. OLDE DERBY VILLAGE is located on the corner of Wilson/Walpole Streets in Norwood. Interested certificate holders should contact the issuing Agency to determine their eligibility for this development. All eligible certificate holders should contact Peg at Community Planning and Development Associates at 848-2500. Applications can be made in person at 10 Forbes Road in Braintree Monday through Friday - 9:30 to 4:30. Financed by Massachusetts Housing and Finance Agency Developed, built and managed by The Simon Companies.

**Chinese American Civic Association
FREE OFFICE SKILLS
TRAINING PROGRAM**

For refugees living in Boston.

Study: typing, calculator and business math, word processing, and other office skills, English as a second language, and classes in how to get and keep a job in the USA. Receive job placement assistance after you finish the program.

Classes are: Sept. 85-Jan. 86, Monday to Friday, 9 a.m.-4 p.m.

Test: Thursdays at 10:30 a.m. at CACA, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

For more information, contact Cindy at 426-9492.

★ BACK TO SCHOOL SALE ★
**OPEN MON. SAT.
7 A.M. — 7 P.M. STOCK UP ON THESE SUPER SPECIALS — NOW THRU SEPT. 11****PAPERMATE
3 PACK**

OUR REG. \$1.99
SALE .99
Minus Manuf.
Mail-in rebate 1.00

YOUR COST 0.00
**\$100 Cash Refund
BY MAIL: CALL 426-9492**

**CONTAC
10'S**

233

**METAMUCIL
POWDER 14 OZ., SUGAR
FREE 7.4 OZ. OR
INSTANT MIX 30'S**

539

**GILLETTE FOAMY
SHAVE CREAM 11 OZ.
ASSORTED SCENTS**

166

**SLIM-FAST
16 OZ.
ASSORTED FLAVORS**

477

**BUFFERIN
TABLETS**

**344
100'S**

**ATRA
10'S**

349

**NEO-SYNEPHRINE
1/2% SPRAY OR 1% DROPS**

MENTHOL SPRAY 15 ML.

**195
15 ML.**



219

**LUBRIDERM
LOTION 16 OZ.
SCENTED OR UNSCENTED**

479

MARKS-A-LOT

Broad Tip
Marker
Permanent
Waterproof

**Marks-A-Lot
Black or Blue**

69¢



10 SUPER SAVER

BLUE OR BLACK 99¢



- TEN PACK PENCILS 59¢
- FILLER PAPER 200 ct. 69¢
- INDEX CARDS 39¢
- HILITER 49¢
- PLUS IN-STORE SPECIALS

**New
England
Health
Resources
Pharmacy**

Check These Everyday Low Prices

- Activited Tabs 24's 3.99
- Advil Tabs 24's 2.49
- Bayer Aspirin 100's 2.49
- Colgate Toothpaste 7 oz. 1.83
- J&J Baby Shampoo 10 oz. 2.79
- Mylanta liq 12 oz. 2.59

為華埠居民服務了卅四年

(前為 CARL MARTIN 藥房)

Formerly Carl Martin Apothecary

**WE ACCEPT
MEDICARE & MEDICADE**

Check These Everyday Low Prices

- Oil of Olay 4 oz. 5.19
- Polident Tabs 84's 3.73
- Robitussin 4 oz. 1.69
- Sea Breeze 4 oz. 1.99
- Tampex reg. 40's 3.59
- Tylenol Extra Str. 50's 4.19

SOCIAL WORKERS

The Massachusetts Department of Social Services has immediate openings statewide for Entry and Mid-Level Social Workers.

DSS OFFERS

- Competitive Salaries (Starting at \$15-\$19K depending upon Education and Experience)
- Full Range of Benefits
- Comprehensive In-Service Training
- Career Opportunities through Advancement
- Tuition Remission

A Bachelor's Degree in a Human Services related field and a minimum of 1-2 years' experience are preferred. Master's Degree or higher in Social Work may substitute for required experience. Please address resume indicating preferred geographical work location to:

Recruitment Office
Room 1134
Department of Social Services
150 Causeway Street
Boston, MA 02114

Where Equal Opportunity/Affirmative Action is a Practice.

MASSACHUSETTS
DSS Department of Social Services

Project Engineers

Environmental & Civil

Hayden-Wegman, a leading consulting engineering firm, is looking for Project Engineers with 3-5 years experience in environmental design for sewers, pump stations and CSO facilities; and civil design for roadways, drainage and site development.

Excellent salary and fringe benefits package. Qualified individuals should send resume, in confidence, to:

Edward Nazarettian

HAYDEN-WEGMAN CONSULTING ENGINEERS
1340 Soldiers Field Road
Boston, MA 02135

An equal opportunity employer M/F/V/H

Hayden | Wegman
Consulting Engineers

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861
46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010
525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611
30 Railroad St., Andover

Saugus Commons—233-8477
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490
69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233
152 Kent St., Scituate

22. 牙簽	21. 臨深履薄	20. 忠則盡命	19. 此十義	18. 講道德	17. 玉不琢	16. 能溫席	15. 老何爲	14. DAY STREET	13.十五日(天月圓，人間月半)	12. T	11. 乾坤始奠	10. 蓋此身髮(青天白日)	9. 獄	8. 電飯煲	7. 靜	6. 陳香梅	5. 擰船竹	4. 鮮	3. 余江月桂	2. 字典	1. 香蕉
--------	----------	----------	---------	---------	---------	---------	---------	----------------	------------------	-------	----------	----------------	------	--------	------	--------	--------	------	---------	-------	-------

Open Daily
10-6 P.M.
No Pets Please

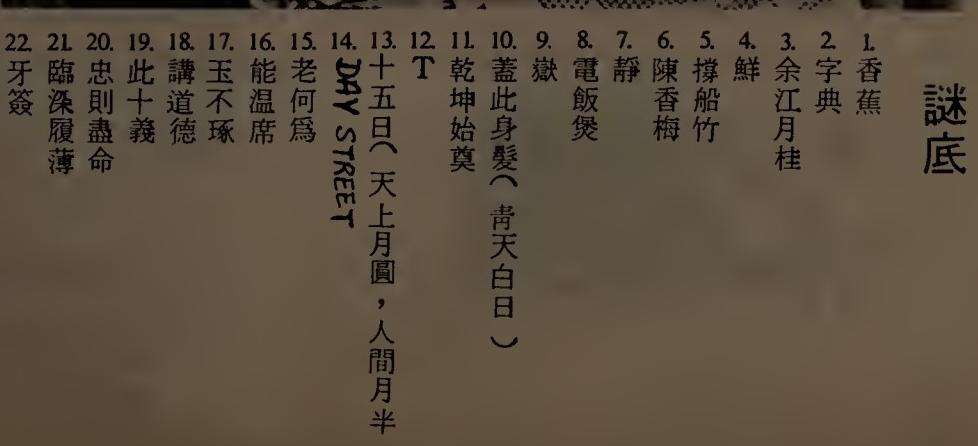
Managed by John M. Corcoran & Co.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

華埠中秋慶典

Sixteenth Annual August Moon Festival

(Photo by Linda Wong)



八五年中秋燈謎

部份讀者要求「舢舨」每期都刊登一些迷語，這個意見原是很好的。

因為寫迷語不同一般稿件，需較多時間反復推敲，故暫未有可能滿足讀者要求，現只將本年的中秋燈迷分期發表，以饗讀者。今年的燈迷比之往年，多加了英語或半中英的迷語，這是屬於試驗性質，請讀者們多提指導意見，以便提高改進。

丁錫齊

謎語

1. 小時在外住，成長在家藏；
外住時贊綠，藏家日面黃。
（猜一食品）
2. 小小先生，學問有限，
學生勤他便勤，學生懶他也懶。
（猜一物）
3. 人未能成我，工因水到成。
蟾宮攀折日，定使素娥驚。
（猜在美華人名一）
4. 既要食山上，還須食水中，
一邊穿甲片，一邊著毛絨。
（猜漢字一）
5. 君子鬢婆娑，下山受折磨，
若將他提起，珠淚滿江河。
（猜一物）



四層樓的陳設、任君選擇



日夜清倉大拍賣
慶祝成立五十週年紀念
所有傢俬特價酬賓

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

傢
住
私
拿

CANNER'S

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務。

本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.

星期日 12-6 p.m.

歡迎光臨、莫失良機

Express Photos

One Hour Service
10% Off

佳利電腦彩色沖印

一小時服務
凡沖晒菲林九折優待
本公司為方便華友起見
增設：到會拍照·結婚喜相·社團春宴
·護照快相

地址：尼倫街三十二號
電話：四二三·四四八七

32 Kneeland Street
Boston, MA 02111
Tel: 423-4487



6. 南朝我本下梁齊，阜畔遙觀總向西；歸馬踏花蹄繞蝶，發時霜雪滿天迷。
（猜在美華人名一）

7. 二士西來却不齊，一彎月兒落到低；息事寧人爭甚事，含枚息鼓馬停蹄。
（猜一漢字）

8. 鐵壁銀牆金蓋頂，一絲勾結導中燒。
珠藏內海波翻浪，浪靜珠還又換朝。
（猜一用具）

9. 太行常壓頂，兩狗守東西，我若能開口，宏論與天齊。
（猜漢字一）

10. 中華民國國旗。
（猜千字文一句）

11. 定婚之日。
（猜成語考一句）

12. 常在水中。
（猜英文字母一）

13. O—D
（猜農曆的某一日）

14. 不夜天。
（猜波士頓一街名）

15. 人過中年萬事休。
（猜三字經一句）

16. 電鰐。
（猜三字經一句）

17. 璞。
（猜三字經一句）

18. 老子上課。
（猜三字經一句）

19. $2 \times 6 = ?$
（猜千字文一句）

20. 鞠躬盡瘁，死而後已。
（猜三字經一句）

21. 十目所視，十手所指。
（猜千字文一句）

22. 山林隱士，人携出席，
人們食罷，他才得食。
（猜一物）

（未完待續）

迷底見下頁

瑪利蘭州迫遷事件 疑有種族歧視成份

瑪利蘭州佐至王子縣有九十三戶東南亞人民住戶將被屋主迫遷。該座九百五十三個單位的大樓被控告違反了二百項上的房屋衛生條例。負責管理大樓的公司遂發出一百十九份遷逐信件，其中百分之七十八被迫遷的是居住大樓內的東南亞難民家庭。不少宗教及社區團體認為此次迫遷有種族歧視之嫌。

接獲逐遷信件的居民需要於一個月之內搬出。不少人因時間倉促無法籌得足夠的保證金去租另一處地方。有些人只好暫居於友人處，亦有居民已搬離瑪利蘭州。

大樓管理公司表示大樓內的亞裔家庭違反了租約規定每個單位的居住人數。有些單位住上十至十五個人。但一位天主教慈善會的發言人唐哥頓表示亞裔家庭並沒有違反任何租約條例。他表示每個住戶均按時繳租，沒有製造問題。

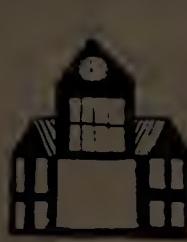
接獲迫遷通知的住戶現已聯合陣線組成了租客公會，準備與縣政府等商議如何為他們覓得恰當而又租金低廉的住所。

美華協會美京分會、日裔公民協會及亞太裔律師公會美京分會均在密切留意事件的進展。

九月一日，星期日，中午十二點至下午六點在波士頓大眾公園舉行第七屆兒童園遊會。節目安排了手工藝及音樂表演、降落傘遊戲、畫花臉及其他精采項目。大波士頓中華文化協會亦應邀參加表演。今年的園遊會主題是年輕人的體格健康。此項園遊會係由第四號電視台籌辦，免費招待大眾。

活動・短訊

兒童園遊會



吉屋出售
座落於紐頓 NEWTON 區，紐英倫傳統式樣，三睡房，裝修完成之地下室及閣樓。四週寬敞花園。防盜系統。屋前用花崗石材料。本市有最優良之公校，交通方便中央冷氣系統，靠近購物店。
售 \$ 269,500。請電 617-332-4873 或 617-925-9312。

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎？請駕臨福樂高得與約拿可克仁柏文公寓參觀。本公司備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電六六五～六三三四詢問有關申請事宜。本公司辦公時間為上午八時半至下午四時，歡迎詢問參觀。本公司係由聯邦房屋部市發展署資助，並遵循平等房屋機會政策。
Congregational Retirement Homes, Inc.



免費辦公室技能訓練班 為波士頓難民而設

課程包括：打字、商業數學、計算機、電腦化打字機、辦公室技能、英語及在美找工作及保有工作的課程。訓練完成將會協助學員找工作。上課日期是八五年九月至八六年一月，逢星期一至五，九點至四點。入學資格考試定於每星期四，十點半在華美福利會，九十號泰勒街舉行。詳情請電 CINDY 查詢，426-9492。

聯邦稅務局徵人啓事

聯邦稅務局將有季節性工作機會提供大眾。大約一月到四月間，本局需要大批季節性繳稅服務人員，幫助納稅人解答有關填寫聯邦入息稅單的問題。

工作地點是波士頓市中心區。

臨時性工作人員一樣可享有健康及人壽保險。本局提供受薪稅務訓練。每小時工資由 \$ 6.16 起計算。申請人必需具備處理大眾的經驗，或有兩年大學程度。

請電波市 223-7075 查詢詳情。
申請人均需經過本局之測試。
只限美國公民。

聯邦稅務局係一公平機會僱主。

京都酒家 Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine
Dim Sum Daily - Luncheon
Banquets - Cocktails

開業四年獲四年點心獎
天天茶市
經濟和菜
喜慶壽筵
合時係仔
隨意小酌
喜慶壽筵
無任歡迎
堂食外賣

70 BEACH STREET
BOSTON, MA

ORDERS TO GO
426-8543

幽美郊區老人屋

Raymond J. Lord Manor

Lowell 市有悠久的傳統，緊臨瑪利麥河，環境清幽。現有一幢七層樓高的老人屋招租。

一睡房單位：月租 \$ 374。

兩睡房單位：月租 \$ 432。

合資格的申請人可有政府租金補助。

租金包括水、電及暖氣，單位全鋪地毯，現代設備的廚房。現正收受申請表。

少數民族歡迎申請入住。

單位以先到先得及有空缺方式出租。詳情請電或寫信至：

Raymond J. Lord Manor
321 Pawtucket Street
Lowell, MA 01854
452-5575

Managed by
WESTON
Associates, Inc.

WA
170 Newbury St.
Boston, MA 02116
266-0044



平等住屋機會業主。

由麻州房屋經濟協會資助

徐燦耀醫務所

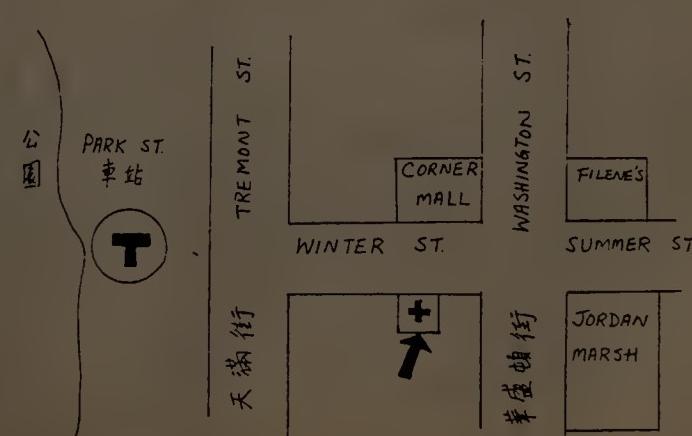
Curtis Chui, M.D.
Internal Medicine

達芬醫學院醫學博士
美國醫學內科部文憑

服務包括：驗血、驗尿、心電圖。
接受老人醫藥咭及各種保險。

地址：
Suite 801-802
8 Winter St., Boston, MA 02108

預約電話：423-9725。



免費英文班
華人青年協助會秋季英文班現正
展開招生。課程由今年十月一日起至
眾。

八六年四月止。班級分為：
家長初級班，星期二至五，上午
十二時至下午一時半。
十二時半至中午十二時。
十二時至下午一時半。

青年初級班（十四歲至二十歲）
星期一至五，下午三時至四時十五
分。
家長中級班，星期一至五，下午
十二時半至中午十二時。

婦女技術學院提供低收入婦女免
費職訓機會，申請人必需係領取社會
福利處的養兒補助金者（AFDC）。
訓練課程將是電子及技術製圖方面。

費職訓機會，申請人必需係領取社會
福利處的養兒補助金者（AFDC）。
訓練課程將是電子及技術製圖方面。

，招收學員廿名。低收入或失業之A
FDC婦女均可申請就讀。查詢電話
是二六六一二二四三。

